



maison
Emmanuel
Centre Éducatif



Info-lettre du printemps 2015

À Maison Emmanuel, 2015 a débuté avec un grand éventail d'événements. Il est difficile de croire que tant de choses puissent arriver en si peu de temps. Nous nous sommes retrouvés au milieu de nouveaux, mais combien excitants projets, l'ouverture d'un nouveau magasin à Val-David, la planification de la construction de notre futur salle communautaire sur notre nouveau terrain, dernièrement acquis, de nouvelles activités de levées de fonds et la planification des différentes activités pour l'été.

Après un long, long hiver, le printemps est finalement arrivé et avec celui-ci, le travail dans notre potager afin de produire nos légumes d'été et d'automne. Les préparatifs sont bien avancés pour notre Assemblée Générale Annuelle, le vernissage de poteries et le concert de cloches avec "Ensemble vocal Cantivo", qui aura lieu le 14 juin à 16h00, à l'église de Val-Morin...La vie n'est jamais ennuyante.



Il y a tant à faire, mais nous réalisons dans ces moments d'actions, à quel point nous sommes bénis de toute l'aide que nous recevons de la communauté environnante, de notre cercle d'amis(es) et de nos supporteurs.

Nous vous souhaitons un très bel été !

Spring Newsletter 2015

2015 got off to a very eventful start at Maison Emmanuel, and it is hard to believe that so many things can happen in such a short time. We find ourselves in the midst of new and exciting projects, looking forward to the opening of a new store in Val David, planning a community hall on our newly acquired

land, new fundraising activities, and making summer plans.

After a long, long winter, it finally seems that spring has arrived, and with it all the work in the garden to produce our summer and fall vegetables. Plans are already well advanced for our summer Annual General Meeting, a vernissage at the pottery and bell choir concert with "Ensemble vocal Cantivo" on June 14th at 16h00, at church in Val Morin...life is never dull.

There is much to do, but we realise at times like this how blessed we are in the help we have from the local community and our wider circle of friend and supporters. We wish you a wonderful summer!

Mary Small
au nom de l'équipe de gestion





Un nouveau projet à La Chapdelaine

Suite au départ imprévu de notre boulanger à la fin de l'an passé, notre boulangerie commerciale à Val-David a subi toute une transformation : le plancher principal accueillera une épicerie écologique "Vivres en Vrac". Vous y retrouverez l'artisanat de Maison Emmanuel ainsi que les pains et les pâtisseries fait par les boulangers de Maison Emmanuel. L'épicerie offrira aussi une place de travail pour les gens de Maison Emmanuel qui désirent travailler dans le village.

Le deuxième étage de La Chapdelaine servira d'espace communautaire pour Maison Emmanuel, ce qui nous amènera à une autre étape du rêve que nous avions d'ouvrir un petit café communautaire et un endroit de rencontre pour tout le village.

A new project at La Chapdelaine

Following the unexpected departure of the baker at the end of last year, our commercial bakery in Val David has been transformed: the ground floor will be the home of "Vivres en Vrac", ecological grocery, where you will still be able to find all the Maison Emmanuel artisan products as well as bread and pastries made by the Maison Emmanuel bakers. The grocery will also provide a workplace for people from Maison Emmanuel wanting to work in town.

Upstairs at La Chapdelaine will be a community space for Maison Emmanuel, which will bring us a step closer to our dream of being able to host a small community café and meeting space in the village.

La Vagabonde passe le flambeau

Le nouveau projet de boulangerie de Maison Emmanuel inclus de reprendre la production de la boulangerie biologique «La Vagabonde», qui était très bien établi à Val-David. Ils ont fermé leurs portes le 19 avril et nous ont passé leurs recettes et la mission de produire le pain biologique.

Le pain de la boulangerie de Maison Emmanuel est déjà en vente à Val-David, et à compter du 1er juin, nous vous invitons à venir voir tout ce que nous offrons à «Vivres en Vrac», 2452 rue de l'Église à Val-David.

La Vagabonde passes the torch

The new bakery project also involves Maison Emmanuel taking on the production of "La Vagabonde", an organic bakery already well established in Val David. They closed their doors on the 19th of April, and passed their mission to produce organic bread and their recipes on to us.

Bread from Maison Emmanuel's bakery is already on sale in Val David, and as of the 1st June we encourage you to come and browse all there is to offer at "Vivres en Vrac", 2454 rue de l'Église, Val David.



Nouveaux plans à l'atelier de poterie

Cette année a amené beaucoup d'activités autant à l'extérieur qu'à l'intérieur de l'atelier de poterie...Une nouvelle extension a transformé l'espace où les céramistes travaillent, et a ouvert une nouvelle possibilité pour de jeunes potiers. En collaboration avec Kinya Ishikawa, propriétaire de 1001 Pots, et Maggie Roddan, notre maître d'atelier, l'atelier espère offrir un apprentissage à un jeune potier qui aimerait acquérir l'expérience de la gestion d'un atelier avec, et pour, des adultes qui ont des besoins spéciaux.

New plans at the Pottery Workshop

This year saw much activity outside the pottery workshop as well as inside...a new extension has transformed the space where our ceramicists work, and opened up a new possibility for young potters. In collaboration with Kinya Ishikawa, owner of "1001 Pots" and Maggie Roddan, our workshop master, the ceramic workshop hopes to offer an apprenticeship for a young potter looking to experience running a workshop with and for adults with special needs.





Une salle communautaire

Depuis déjà plusieurs années, Maison Emmanuel rêve de créer un espace où enfin toute la communauté pourrait être ensemble pour les festivals et les différents événements et où nous pourrions ouvrir la porte de ces événements à la communauté environnante. Le besoin d'espace est devenu encore plus pressant avec le développement des ateliers d'eurythmie, de théâtre et de nos programmes de musique.

A l'automne dernier, nous avons eu l'opportunité d'acquérir un terrain, adjacent à nos bureaux, à un prix vraiment raisonnable, tout à fait approprié pour la construction d'un édifice, qui au final nous permet de voir ce projet que nous avons depuis longtemps,

devenir une réalité. Naturellement, c'est un gros projet pour nous, mais nous sommes confiants qu'avec l'enthousiasme et les capacités de toutes les personnes vivant à Maison Emmanuel, et le support de notre réseau d'amis(es), de donateurs et donatrices, nous serons en mesure d'amener ce plan à maturité.

A Hall for the Community

For many years, Maison Emmanuel has dreamed of creating a space where the whole community can come together for festivals and events, and where we can open up our events to the wider community. The need for such a space has become even more pressing with the development of our eurythmy, theatre and music programs.

In the fall, we had the opportunity to acquire a plot of land suitable for building that adjoins our office at a very reasonable price, and are finally in a situation where we can look towards this long term plan becoming a reality. This is a big project for us, but we are confident that with the enthusiasm and capabilities of the people living at Maison Emmanuel, and the support of our network of friends and donors, that we will be able to bring to fruition this exciting project.

Nos plans d'été

Il y a eu une période où nous nous sommes demandés si la neige finirait par fondre, maintenant que c'est chose faite, la planification pour l'été est lancée. Nous aurons beaucoup de travail dans les jardins et potagers et sur tout le domaine avec le nettoyage, les semis et le désherbage. Le groupe de poterie travail ardemment à produire des articles pour la vente de "1001 Pots" et les boulangers seront occupés à tenir les tablettes du magasin bien remplies.

Comme tout le monde a besoin de vacances, quelques personnes prendront 10 jours au Camp Garagona, d'autres, au Camp Massawippi, tous les deux situés dans les Cantons de l'Est. Un autre groupe prendra du bon temps dans un chalet sur le bord de l'eau. Tout ceci est devenu un peu comme une tradition annuelle et nous nous réjouissons tous de cette chance de pouvoir partir, voir les amis(es) et s'en faire de nouveaux.



Our Summer Plans

Although there was a time when we started to wonder if the snow would ever melt, summer planning is in full swing. We will have a lot of work to do in the garden and on the new property, clearing, planting and weeding. The pottery group is working hard to produce items for sale at "1001 Pots", and the bakers will be busy keeping the shelves of the store filled.

But everybody needs a holiday: some people will spend 10 days at Camp Garagona, others at Camp Massawippi, both in the Eastern Townships. Another group will spend some time at a chalet by the lake. All of these have become something of an annual tradition, and we all enjoy the chance to get away, see old friends and make new ones.



In Memoriam – Une marche pour se souvenir

Nous sommes peiné(e)s d'annoncer le décès de Denis Langlois le 2 février dernier, loyal supporteur de Maison Emmanuel depuis plusieurs années, dévoué parent et membre du conseil d'administration. Denis était la force dirigeante derrière notre Marchethon annuel qui, cette année pour la levée de fonds de la 6^{ème} édition, se déroulera en sa mémoire. Nous vous invitons donc à venir marcher avec nous sur le sentier du "P'tit Train du Nord", le 3 octobre 2015.

In Memoriam - A Walk to Remember

We are saddened to announce the passing of Denis Langlois on February 2nd, loyal supporter of Maison Emmanuel for many years and devoted parent and board member. Denis was the driving force behind our annual Walkathon, and this fall we will dedicate the 6th edition of the sponsored walk to his memory. We invite you to join us to walk a stretch of the "P'tit Train du Nord" together on the 3rd October 2015..

Nouvelles de la Fondation

Comme il vous a été mentionné dans le dernier info-lettre, beaucoup, pour ne pas dire énormément de changements sont survenus en 2014. Nous avons profité de cette période pour se questionner sur comment nous pourrions être davantage efficace quant au support que nous apportons à Maison Emmanuel. Ce qui nous a mené au développement et, plus important encore, à la mise en place d'un plan triennal stratégique de développement philanthropique.

Que de grands mots me direz-vous... Vous avez raison à la différence que là, nous passons à l'action ; embauche d'un nouveau personnel, des objectifs définis avec des échéanciers clairs, une étroite collaboration avec tous les intervenants et décideurs de Maison Emmanuel. Une approche systémique auprès des autres fondations ainsi qu'un plan d'action auprès de la communauté des affaires devraient, et ce en plus de nos activités de levées de fonds courantes, nous permettre d'augmenter substantiellement les sommes recueillies pour supporter les projets de Maison Emmanuel.

Nous aurons, plus que jamais, besoin de votre support habituel. Ensemble, j'ai la conviction que nous pouvons faire une différence. Merci encore à tous ceux qui gravitent dans le giron de Maison Emmanuel et qui font en sorte que nos résidents trouvent leur place dans cette vie... pas toujours évidente.

En terminant, n'oubliez pas le tournoi de golf le 18 juin prochain au Club de Golf La Madeleine, à Ste-Madeleine. Vous pourrez trouver l'invitation et le formulaire d'inscription sur notre site internet. Très bientôt vous retrouverez aussi le formulaire pour le 6ième Marchethon annuel, qui aura lieu le 3 octobre prochain.

Merci et au plaisir,

News from the Foundation

As already mentioned in the last newsletter, many changes have happened in 2014. We took the time during this period to question ourselves on how we can be more efficient in our support of Maison Emmanuel. This brought us to the development, and more importantly to the implementation of a triennial strategic plan of philanthropic development.

Such big words you might say... you are right, yet with the difference that now, we act; employment of new personnel, definite objectives with clear deadlines, a close collaboration with all contributors and decision makers of Maison Emmanuel. A systemic approach with other foundations, as well as an action plan with the business community should, in addition to current fundraising activities, permit us to substantially increase funds collected to help support Maison Emmanuel projects.

More than ever, we will need your valuable support. Together, I have the conviction that we can make a difference. Thank you again to all those involved through your commitment to Maison Emmanuel, who make sure that our residents find their place in this life... not always evident.

To close, please do not forget our 8th annual golf tournament on June 18th at Club de Golf La Madeleine, in Ste Madeleine. You can find the invitation and registration form on our website. Also, very soon you will find the invitation for our 6th annual Walkathon, which will take place on October 3rd.

Thank you and best regards,

Alain Duclos
Président
Fondation Maison Emmanuel

LA FONDATION MAISON EMMANUEL

reçoit avec gratitude tous les dons qui viennent soutenir la mission de Maison Emmanuel par :

- Une promesse de don
- Une contribution financière
- Une contribution de membre
- Un don en espèce ou services
- Un don en l'honneur ou à la mémoire d'un être cher
- Une participation aux événements spéciaux
- Don Planifié, un don pour le futur :**
 - Don d'assurance vie
 - Don d'un REER – FEER
 - Don de titres
 - Legs testamentaire
 - % d'un fonds de retraite



1561 chemin Beaulne, Val-Morin
Québec J0T 2R0
Tél. (819) 322-7014
Téléc. (819) 322-6930

fondation@maisonemmanuel.org
www.maisonemmanuel.org
Charité no: 89098-7498-RR0001

THE MAISON EMMANUEL FOUNDATION

receives gratefully all donations made in support of Maison Emmanuel's mission, through:

- Pledges
- Monetary gifts
- Membership contribution
- Gifts in kind
- In honor or in memory of a loved one
- Participation in special Events
- Planned giving, a gift for the future:**
 - Through a gift of Life Insurance
 - A legacy
 - Gift of RRSP or RRIF
 - Gifts of securities
 - % of a retirement fund